

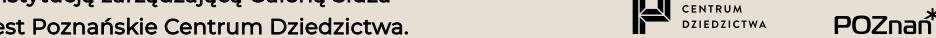
Wystawy w Galerii Śluza są prezentowane w języku polskim i angielskim. Wstęp na nie jest bezpłatny. Każdej wystawie towarzyszy program wydarzeń: rozmowy, spotkania lub zajęcia edukacyjne.



ul. Dziekańska 2, 61-108 Poznań
tel.: 61 647 76 17
e-mail: galeriasluza@pcd.poznan.pl

www.galeriasluza.pl
www.facebook.com/GaleriaSluza

Instytucją zarządzającą Galerią Śluza jest Poznańskie Centrum Dziedzictwa.



The exhibitions held at the Śluza Gallery are available in Polish and English. Entry to temporary exhibitions is free. Each exhibition is accompanied by a programme of events: talks, meetings or workshops.

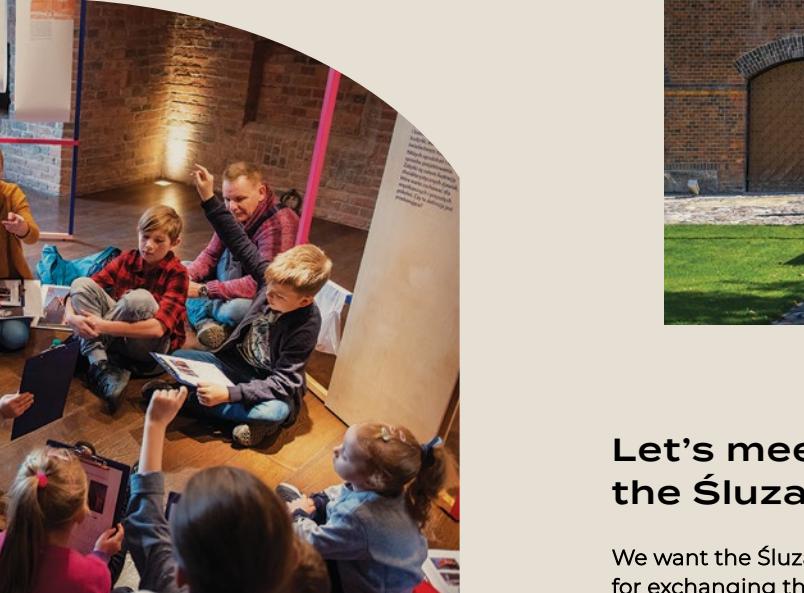
Copyright PCD 2021 / Text: Anna Piętka, Olga Tarczyńska-Połus
Tłumaczenie na angielski: Dorota Piwowarczyk / Korekta: Aleksandra Deskur
Zdjęcia: Łukasz Gdak / Projekt: Marcin Dzbanuszek

POZnań*

Spotkajmy się w Galerii Śluza

Chcemy, aby Galeria Śluza stała się przestrzenią wymiany myśli i inspiracji. To dla nas ważne już na etapie tworzenia

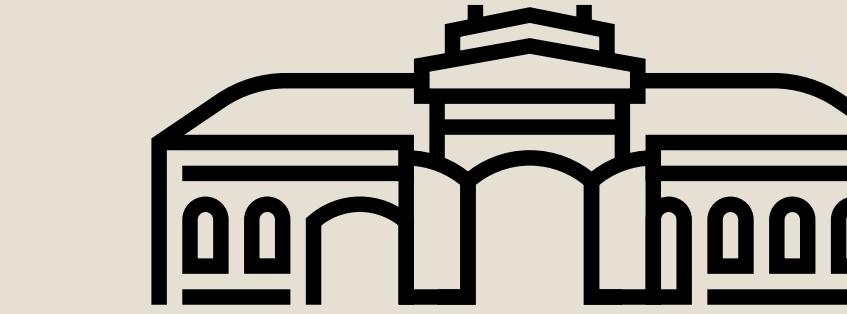
wystaw. Dlatego do partnerskiej współpracy zawsze zapraszamy specjalistów merytorycznych i artystów. Mamy nadzieję, że także dla widzów nasze wystawy staną się pretekstem do ważnych rozmów.



Let's meet at the Śluza Gallery
We want the Śluza Gallery to be a space for exchanging thoughts and inspiring

one another. This is important to us when we design our exhibitions. That is why we always invite experts and artists to cooperate with us. We hope that our exhibitions will provoke our visitors to engage in important conversations.

To, co istotne. Miasto, ludzie, środowisko



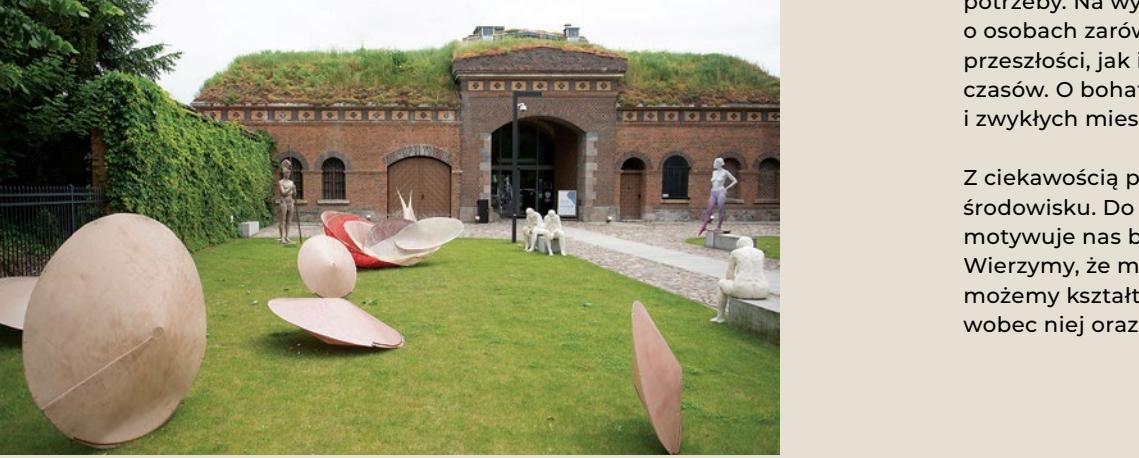
Things that matter.
City, people,
environment



To, co istotne

W Galerii Śluza prezentujemy wystawy czasowe. Opowiadamy na nich o mieście, w którym żyjemy, i jego dziedzictwie.

W przeszłości i teraźniejszości szukamy tematów istotnych dla współczesnych ludzi. Wierzymy, że patrząc na lokalny kontekst, jesteśmy w stanie poruszać zagadnienia ważne nie tylko tu i teraz.



Things that matter

The Śluza Gallery is a space intended for holding temporary exhibitions. Through our exhibitions we talk about the city we live in and its heritage.

We search in the past and present for subjects that matter for contemporary people. We believe that the study of the local context enables us to address issues which are important not only here and now.

Miasto, ludzie, środowisko

Miasto to nasz główny punkt odniesienia. Opowiadamy o jego przestrzeni, ważnych budynkach i kryjącej się za nimi historii. Jednocześnie badamy, jakim jest miejscem do życia.

Pamiętamy, że miasto nie jest tworem anonimowym. Za jego kształtem i rozwojem zawsze stoją ludzie i ich potrzeby. Na wystawach opowiadamy o osobach zarówno z dalekiej przeszłości, jak i niezbyt odległych czasów. O bohaterach „wielkiej historii” i zwykłych mieszkańców.

Z ciekawością przyglądamy się środowisku. Do poruszania tego tematu motywuje nas bliskie sąsiedztwo Cybiny. Wierzymy, że mówiąc o przyrodzie, możemy kształtować postawę szacunku wobec niej oraz chęć jej ochrony.



City, people, environment

Our main focal point is the city. We talk about its space, important buildings and the stories behind them. At the same time, we study the city as a place to live.

We bear in mind that a city is not an anonymous creation. Behind its shape and development are always people and their needs. Through our exhibitions we talk about both the people who lived in the distant past and those from more recent times; the heroes of the well-known history and ordinary city dwellers.

We are also interested in the environment. We are inspired to raise the issues related to nature by the close proximity of the Cybina River. We believe that by talking about nature we can help instil an attitude of respect for it and the need to protect it.

Miejsce

Galeria Śluza mieści się w zabytkowym budynku Śluzy Katedralnej. Stojący nad brzegiem Cybiny obiekt służył kiedyś wojsku. Dziś w jego wnętrzach opowiadamy o tym, jak przeszłość wpływa na współczesność. To dobre miejsce na taką aktywność. Stare ceglane mury są doskonałym tłem dla nowoczesnych ekspozycji.



The space

The Śluza Gallery is located in the historic building of the Cathedral Lock. The building is situated by the Cybina River and used to serve military purposes. Today we use its space to talk about how the past affects our contemporary times. It is a perfect place to do this. The old brick walls provide an excellent background for modern exhibitions.